



OROIMEN EZTITSUBA (*Dulce recuerdo*)

# EL AÑO NUEVO

Costumbres y supersticiones



COMO siempre que empieza un Año Nuevo, recuérdanse las supersticiones á que da origen el día primero de año en los distintos países.

De los romanos viene la idea de que «lo que se hace al comenzar el año se hace todo el año.»

En Francia son muchas las supersticiones.

A los druidas se remonta la costumbre del muérdago *porte bonheur* y aunque había llegado á perderse, se ha vuelto á importar de Inglaterra desde hace unos veinte años. Los ingleses cuelgan el muérdago en un salón el día de Navidad, porque en Inglaterra *Christmas* constituyó el comienzo del año hasta la mitad del siglo XVIII, y es sabido que los ingleses son muy apegados á las costumbres.

En Poitou los aldeanos, sobre todo en las cercanías de Mont-Morillon, han conservado la expresión de los druidas y desean á sus amigos y conocidos un buen muérdago el Año Nuevo.

En París los abrazos tienen gran importancia. Ser abrazado al principio del año por una persona del mismo sexo, es el peor pronóstico. También en la mayoría de los teatros de Bélgica las actrices jóvenes, á las doce de la noche del 31 de Diciembre, se lanzan á los bastidores á que las abraza el bombero de servicio. Esta costumbre constituye el aguinaldo del bombero.

Comer uvas negras á media noche se estima como buen signo. En cambio se aconseja desconfiar de los hijos.

Pero cuando las supersticiones tienen más importancia es desde el amanecer. Hay que tener mucho cuidado en levantarse con el pie derecho. Si se empieza el día dando aguinaldos, los avaros pretenden que es un mal presagio para todo el año y dejan esta formalidad para más tarde. Muchas personas entienden que en ese día es preciso llevar encima una cinta azul clara. Esto es signo de felicidad próxima, las jóvenes deben evitar cuidadosamente llevar color verde, pues nada aleja más el matrimonio.

Cruzarse en la calle con un militar que luzca condecoraciones, es un presagio feliz para los que ambicionan honores. Si el que se encuentra es un general, entonces hay grandes probabilidades de ser condecorado.

Otros estiman como el colmo de la felicidad encontrarse en la calle el 1.º de Enero con un cojo, un jorobado ó con un ama seca.

Los coches desempeñan un papel el primero de año. Desde luego se les encuentra con dificultad desocupados, lo cual ya hace que se empiece mal el año. Si el primer coche que se encuentra es uno particular, es signo de riqueza; si es uno de alquiler, de medianía; si es un carro, de miseria.

La superstición no había previsto los automóviles, por lo que es preciso completarla y decir que debe ser signo de felicidad para los enamorados, puesto que acortan las distancias.

Hay muchos que no se fijan más que en el número del primer coche que encuentran; los números impares

se juzgan como signo de suerte; los números pares, al contrario, se consideran como malos, y el presagio no puede ser conjurado sino subiendo al coche. Esto debe ser una excelente preocupación para los cocheros cuyos coches tengan número par. Pero el más favorable es el número impar repetido; por ejemplo, el 5.777, y más todavía el 7.777, el 5.555 ó el 3.333; el colmo de la felicidad es tomar uno de estos coches.

Otras personas no miran más que los caballos: caballo blanco, buen signo; caballo negro, es grave; si se le deja pasar sin decir nada, es funesto. Es preciso, si fuese posible, hacer parar el coche y subirse en él. Si esto no fuera posible, entonces hay que echarse á la izquierda y escupir, diciendo las siguientes palabras: «Amor, dinero, felicidad.» Y así se está seguro de alcanzar todo eso.

Constituye también una buena precaución no negar la limosna á ningún pobre y ya lo saben ellos.

Los que pudiéramos llamar iniciados en estas cuestiones, preguntan al primer pobre que se encuentran, antes de darle limosna, cuántos años tiene. Si el pobre dice su edad, es signo de grandes felicidades. Si contesta diciendo tonterías, vale más guardar la limosna y marcharse. Y esto último parece es lo que ocurre con frecuencia en dichos casos, porque los pobres también tienen sus supersticiones.

En fin, el mejor presagio es recibir el día de Año Nuevo una carta participando que nos ha tocado la lotería ó que nos ha salido un negocio que nos proporciona doscientos mil pesos de renta. Pero esto, si bien se mira, ocurre pocas veces.

Y para terminar. En el País basko, se reciben con gran alborozo, las fiestas de *Gabón* y *Urte berri*. En pocas partes del globo se rinde culto al hogar, como en Euzkadi, durante esta época del año. Son días en que llegan los ausentes para congregarse en el dulce amor de la familia. En cambio, tantos hijos del solar euskaro, alejados en la soledad pampeana, habrán suspirado nostálgicamente!



## ILLUNABARRA

Isill isillik arkitutzenda  
isill isillik munduba,  
ez bada mendian ezer entzuten  
ez bada ontzen orruba;  
isillik dago tantai gaitian  
lengo chori berritsuba,  
lumacho biguñ arro tartian  
gorderik bere buruba.

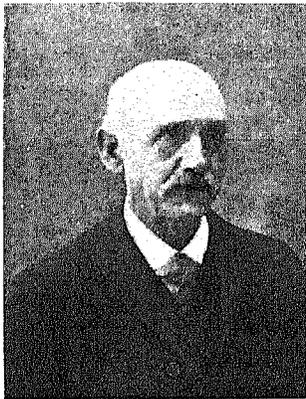
Gero goi zabal miragarria  
urrez apaintzen danian,  
otoitz eginda beti bezela  
oieratzen geranian:  
aingeruhoak biltzen gaituzte  
maindre lanbo churian,  
errugabeko lo lo gozoa  
egin dezagun pakian.

## EL TEATRO BASKO

## "BIDE ONERA"

Los periódicos de Bilbao que llegan á nuestras manos dan cuenta del gran éxito que ha tenido en el Teatro de Arriaga la *reprise* de la zarzuela de costumbres baskas titulada «Bide Onera» (al buen camino), que al decir de aquéllos, tanto más gusta y tanto más entusiasmo despierta, cuanto más se representa.

Esta circunstancia y la gran simpatía con que miramos los plausibles esfuerzos de los que pretenden instaurar en Euzkeria un teatro propio, nos mueven á ofrecer á nuestros lectores una información de la obra referida.



El maestro Aureliano Valle,  
Autor de la música.

Estrenada en el «Centro Basko» de dicha villa el año 1905, con ocasión de una fiesta que la referida Sociedad celebró en honor de los marinos del *Ama Begoñakoa* y del ilustre jeldide don Ramón de la Sota, uno de sus armadores; viene siendo desde entonces «Bide Onera» componente casi obligado de las veladas artísticas que dicho Centro y la «Juventud Baska» organizan.

Sus autores son: don

Alfredo de Echabe, de la letra; y don Aureliano Valle, de la música.

Echabe es un literato distinguido y uno de los más ardientes defensores de la política netamente baskongada. Cuando dedicaba al periodismo los ratos que le dejaban libres sus ocupaciones habituales, le bastaron unos cuantos artículos para que su personalidad adquiriese relieve. Hoy que cultiva la escena, su corazón de artista, su viva imaginación y su espíritu observador, han triunfado en ella con la misma facilidad que en el periódico. Además de la zarzuela que nos ocupa, lleva estrenadas otras dos obras que se titulan «La alianza republicana» y «Lenago il»; y tiene concluidas otras varias que se representarán en breve.

Por lo que al maestro Valle atañe nos limitaremos á decir, que es uno de los músicos que goza de más prestigio en Euzkeria y que á ello han contribuido sus composiciones inspiradas y sentidas y sus brillantes triunfos como director de la Sociedad Coral de Bilbao. Según nuestras noticias, los números que para «Bide Onera» ha compuesto (el canto de las lavanderas, los zortzikos, el minuetto ó terceto de los bilbainos, etc.), son una verdadera filigrana. ¡Las-

tima que no haya editado mas que el referido minuetto! ¡Cómo agradecerían sus paisanos aquí residentes que publicase todos!

¿Cuál es su argumento? Para dar una idea del mismo nada mejor que reproducir los siguientes párrafos de una crónica que, á raíz del estreno de dicha zarzuela, se publicó en la revista *Euzkadi*.

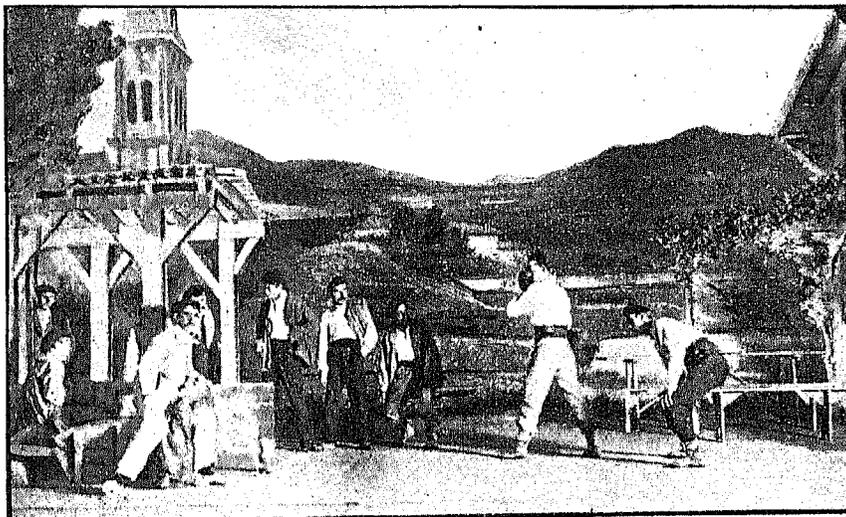
«La acción—dice el cronista—pasa en San Miguel de Basauri, y á la derecha del espectador se vé la puerta de entrada de un *txacolin*.

Cándido acaba de volver del servicio militar, y de honrado y trabajador que antes era, se ha vuelto vago, perezoso y amigo de la bebida, del juego y de las diversiones, gracias al roce continuo que en los cuarteles ha tenido con gente de tan poco estimables cualidades. Conserva, sin embargo, un natural honrado y un amor puro á la hija de Antolín, el txacolinero, de la cual se vé correspondido. Como pueblo en cuyas cercanías hay fábricas y minas, existe latente la lucha de razas, por convivir en él baskos y extraños. Y el maleado Cándido, en vez de reunirse con Asensio, honrado pescador de río y aldeano, ó con Errementari, jefe de talleres de una fábrica y convencido patriota basko, busca sus compañeros entre la gente extraña, en donde hay un Corrales que le incita al crimen. La madre de Cándido, Mari-Pepa, anciana mártir del amor á sus hijos, como todas las mujeres de nuestra raza, se ve precisada á recurrir á otro extraño, don Gonzalo Cordobilla, usurero sin entrañas, para subvenir á los despilfarros de su hijo. El usurero Cordobilla, modelo de su *honrada* clase, cobra á la pobre aldeana un veinte por ciento al mes, garantizando el préstamo con la primera hipoteca del caserío; y cuando vencido el plazo, cree el usurero segura su codiciada presa, el noble Errementari paga, sin garantía ninguna, la deuda.

Ocurre esto precisamente cuando Cándido, á quien Corrales ha convencido de que Errementari hace el amor á su novia, va á matar, en un momento de locura, á su honrado protector; pero habiendo oído una conversación en que descubre el hermoso corazón de Errementari, se vuelve contra el cobarde Corrales, á quien quiere ahogar, pero que se salva gracias á la oportuna llegada del alguacil del pueblo, que conduce á la



Sr. Alfredo de Echabe,  
Autor de la letra.



Acto 1.º Escena 1.ª.—DE BIDE ONERA.—«Juego de bolos»

cárcel al Quinquillero, al Avispa y al Menudo y enseñada también al Corrales.»

Canta entonces un coro de niños.

Gure soluan muskerrik-bes  
Sugerik-bes, saporik-bes  
Badagoz bere errebeites.

Lo cual dá lugar á que exclame Errementari:

—¡Sí, teneis razón; pero limpiemos nuestros campos de sapos y lagartos como los Cordobillas, y de alimañas peligrosas como los Corrales, y esos otros miserables que van con él; pero para ello es necesario, también, que nosotros los baskos seamos los buenos, que seamos los mejores...!

Y con estas palabras—que constituyen su moraleja—termina la obra, que abunda en diálogos tan bellos como el que seguidamente copiamos, para terminar esta información.

#### ESCENA V

Cándido y Asensio que sale del portalón con un esparabel en la mano.

ASENSIO. Cándido, agarra de esta punta y vamos á anchar esto, pa que se seque.

CÁNDIDO.—(Que hace un gesto de desagrado). (Volviéndose). Vamos, pues.

ASENSIO.—Cuenta tienes que tener con los plomos, que no se endreden.

CÁNDIDO.—No tengas cuidao de eso; que, en estas cosas también, ya entendemos nosotros... (Se dispone á la maniobra.)

ASENSIO.—(Dándole un extremo del esparabel). Agárrate de más arriba y curioso, curioso, separar los hilos y los plomos: así. (Hace la operación).

CÁNDIDO.—(Trabajando y aparte). ¡Conde!... ¡Agora que te iba yo á dar el clavel á Kataliñ!

ASENSIO.—(Observando la labor de Cándido). Eso es... tente cuidao con los nudos...

CÁNDIDO.—(Aparte). Clavel más bonito no habrá mañana en la erromería. (A Asensio). ¿Y de dónde vas á colgar después esto? (Siguen los dos separando los hilos).

ASENSIO.—De ahí, de la parra. (Pausa á Cándido). ¿Sólo, pues, cómo te has quedao?

CÁNDIDO.—Al Puente Nuevo han ido y...

ASENSIO.—(Riéndose, y maliciosamente). Y tú más quieres estar aquí, porque la hija de Antolín en la jaula está. ¿No es así? (Pausa). Cándido, poca formalidá tienes tú pa casar...

CÁNDIDO.—¿Qué pasa, pues?

ASENSIO.—¡Jum!... La cabeza muy errovuelta has traído tú del servicio... Antes de marchar soldao, chico fino eras tú; pero

agora... no se, pues: más afición le has to-mao á la trabena que á la heredá... y allí la hierba, crecer y crecer, haso.

CÁNDIDO.—Divertir, también, ya tenemos que haser, y...

ASENSIO.—¡Jum! Cuando la hierba creso en la heredá, pocos artaburus suele haber en la artesa y el garriko también, flojo, flojo, suele andar en la tripa.

CÁNDIDO.—(Algo picado). Y á propós de qué dises eso...

ASENSIO.—No se, pues... ¿casar no te quieres haser? Pero pa eso, caserío y otras cosas te hacen falta. (Cambiando de tono y más rápido). No tires tanto del esparabel, que, sino, erromper vas á haser.

CÁNDIDO.—No tengas cuidao. (Con enojo). Ya yo sé lo que hago.

ASENSIO.—Mucho no, porque endredando estás los plomos. (Pausa). Esta mañana pa el amanecer, Mari-Pepa con la asada te iba á la heredá. Antes vacas hermosas te solía llevar. Agora la probe, ella misma, flaca, flaca, pa andar también, toda jibosa, trabajo tiene: pocas fuersas le quedan.

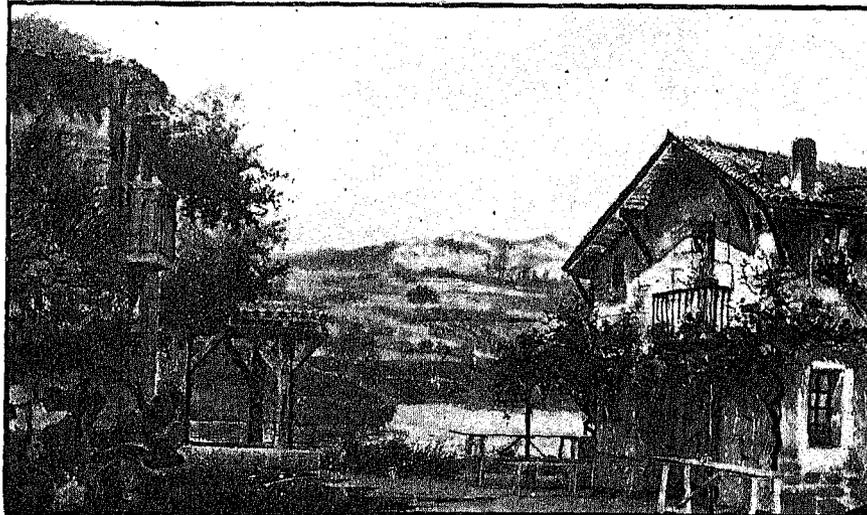
CÁNDIDO.—¿Qué quieres desir con tantos erroceos? Dite de una ves si quieres...

ASENSIO.—(Riéndose). Yo viejo soy y... cuentos y erromances nunca faltan... Las abarcas, buenas son pa andar y con provecho se errompen en el trabajo; la hos también sí, gastar se hace cortando las cañas y la arolba pa el ganao pero, vestir abarcas pa venir á la trabena y andar á bolos, y meter la hos en el garriko pa cortar bastones, gastar se hace la hos y se errompen las abarcas sin ninguna sustansia. (Cándido hace gestos de impaciencia). Con claridá quieres que te hable, pues? (Pausa). Mala vida hases agora Cándido: Infernu y Baltza, amigos tuyos son, pero de otros también han sido antes que de tí y de otros también serán, cuando á tí te se concluya la borona. Esos, lo suyo, comer hisieron haso mucho; y, agora, hambriendo lo de la vesindá te andan...

CÁNDIDO.—(Con enojo). Infernu y Baltza, buenos amigos son y Corrales también sí.

ASENSIO.—¿Buenos amigos?... Pa ayudar á vasiar la cantimplora, sí; pero llenar otra ves no te harán esos. (Pausa). El caserío de Cucullaga, bueno fué en un tiempo; entouses, humo alegre le salía por la chimenea y los charrichos, hermosos, hermosos, las cabezas por la puerta de la charricorta te solían sacar pa oler el aire. (Pausa). Pero, el mal año vino: el difunto Juan Antón tu padre, erreventao quedó al haser la trinchera del carro-ferril: tú en el servicio estabas. ¡Allí pronto llevan á los chicos, pero, volverles atrás ya cuesta! Trabajos grandes tuvo que haser Mari-Pepa pa traírte y luego, ¿pa qué?... Lo mismo que antes tiene ¡que andar la probe: tú no le acompañas y...

CÁNDIDO.—(Interrumpiendo). ¡Conde, Asensio, cosas



Una decoración de «Bido Ouerá», del escenógrafo E. Garay

tristes tienes hoy pa contar! En visperas de San Juan estamos y esas cosas, déjate pa otro día si quieres. Caso en *sots*... ¡No quiero hoy esa canción! ¿Pa qué no tiras otra más alegre?

ASENSIO.—Si te enfadas, callar hago enseñada... A vosotros mucha ley vos tengo y vuestra casa mal va de ese modo...

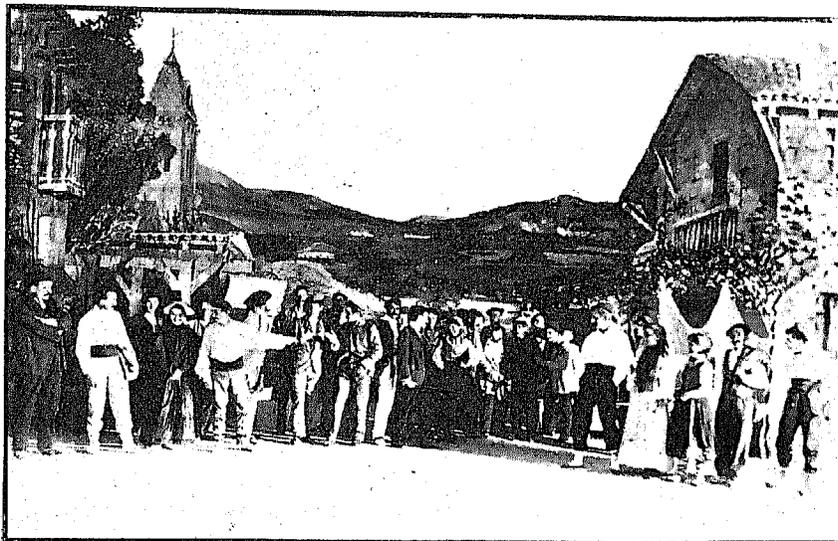
CÁNDIDO.—*(Deja el esparabel y se planta cruzado de brazos delante de Asensio)*. ¿Y qué le vas á haser, pues? ¿No he trabajado

bastante ó qué...? Agora tengo que edivertir un poco. Desde que me alcuerto, trabajar y nada más que trabajar, he hecho. ¿Cuándo he tenido yo lugar pa edivertirme? ¡Siempre con la ramienta en la mano y por la noche, morokil y á la cama: al otro día la misma puntzión. Después, soldao me llevaron... ¿ya te alcuerdas? Cantando ibámos los quintos de Echevarri por las calles de Bilbao, y, saltar del colco las lágrimas se me hasian, al ver á los padres y á vosotros por detrás de la cuadrilla. Allí tamén á trabajar... En el servicio tamén sujeto. Nunca poder edivertirme á gusto en los veintitrés años que tengo. Agora, pues, libre estoy, y tiempo pa trabajar ya tendré.

ASENSIO.—*(Moviendo la cabeza)*. Malas ideas son esas Cándido... Aquí abajo, el que tiene que trabajar por nesesidá, trabajar y trabajar tiene que haser. Sincoenta y sinco años tengo yo, si, pues trabajar y trabajar hago entavía. A vosotros, el servicio con muchas fantesias vos pone la cabeza. Vos marchais de la aldea mirando al tejao del caserío, y luego, cuando volveis, si te he visto no me alcuerto. Errenegar haséis del trabajo. Allí descastar vos hasen. *(Cándido arquea las cejas, echa las manos por detrás de la espalda y silba haciéndose el indiferente)*.

CÁNDIDO.—¡Sentellas! ¡Hoy con ganas de prediques has venido! ¡El cura de San Miguel tampoco, más que tú no hablaría!

ASENSIO.—*(Observando de reojo)*. *(Aparte)*. Si no hases caso, más que yo perderás. *(Alto)*. ¿Vamos á colgar esto, sí? *(Cándido coge el esparabel por un extremo, Asensio por otro y sube éste sobre la mesa para colgarlo de la parte de la parra más próxima al fondo)*. Motivos de enfadar no te doy yo: lo que te



Acto IV—Escena final de BIDE ONERÁ

digo sentir hago. Crias de *sosua* y escopetas de caña ya te he dao cuando chiquito: agora, prediques y buenas palabras solo te puedo echar. Por lo que yo te diga, pues, no te enfades: de buena parte viene...

CÁNDIDO.—*(Reponiéndose)*. Enfadar no me hago; pero, triste me dejás y yo no quiero estar triste en el día de hoy... Tiempo pa trabajar ya tendré: nunca es tarde pa erreventar...

ASENSIO.—Bueno. *(Pausa)*. *(Apuntando con el dedo en dirección al fondo)*. Mira, allí tienes la fábrica, buenos jornales disen que dan tamén allí: el dinero de muchas maneras se puede ganar. *(Por el esparabel)*. ¡Ajajá, ya está bien pa que se seque! *(Baja de la mesa)*. ¡Algún mala casta que no erremanesca por ahí y me rompa!... De la gente no se puede fiar; mala te anda. Agora á la cosina voy á limpiar las loinas. *(Cándido queda pensativo junto á la mesa)*. *(Aparte)*. Escrupulo ó así, por lo que le he dicho, ya parese que le ha entrao; éste de buena tierra es: gobernándole un poco, la semilla, de nuevo prendería. *(Alto)*. ¿Venir hases?

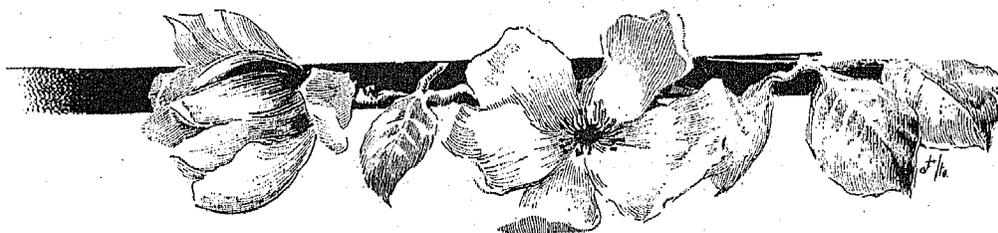
CÁNDIDO.—Adrento... No.

ASENSIO.—Buen día tienes mañana ¿eh? *(Con intención, al oído)*. Al auresku ya le sacarás tu á Kataliñ, ¿no es así? *(Sonriendo)*. ¿No quieres verle?... En la cosina le tienes... Álla, vamos... Un par de loinas nos asará ella y, así, pagar te hago por el trabajo que me has hecho y por el mal humor, tamén.

CÁNDIDO.—*(Jovial)*. Ganas de coplas tienes tú, sí, Asensio... Vete, pues; yo aquí me quedo. Dale memorias si quieres.

ASENSIO.—Memorias... *(Riéndose)*. Ja... ja... ja... eso y más, ya le dirás tú: pa eso no te hace falta ayuda. *(Desde la puerta)*. ¿No entras, Cándidotxu?... Yo adrento voy. *(Váse)*.

CÁNDIDO.—Agur, pues.



## Gipuzkoako kondaira

Zizurkilko mendian badira arrobiak karegia ugari ematen dutenak. Erri onetan aiti eroso arkitzen da arri mueta an, ezik, non nai, soroaren aldamenchoan karobizuloa egin eta egosten dute, lurak ongarrizkeko bear ainbat kare. Kisua ere badute ugari eta guztiz ona.

Asteasuako mugapean ere badago kisua iori; baita kare-arria ere chit eroso.

Tolosako mendietan arkitzen dira arrobi asko, karezko arri eder piña naiko guztia ematen dabeenak; zeintzuetatik ateratako puska bikainakin egiñak ikusten direan Erri onetan, Ekida bitore aintz, beste gauza begitango askorekin batean.

Leaburuko mugape guztia da, arbela ta kisua iori ematen dituzten arrobiz josia. Erri onetako jendearen irabazbiderik erosoena da kisua rekiko lanbidea. Ain gertu, eroso ta ugari daukatelako arri mueta au, eta izanik berez, ateratzen chit erraza, eta egosten neke gichikoa, edozein baserriarrak bere eche-inguruan dauka prestaturik, lanbide onetarako leku egoki aukeratua, non bear bezala landurik, eramaten duten beren abereetan Erri andietara chit modu onean; iru edo lau errealean ifanten dute beste aintbeste legua bidako Erribiduetan.

Aldaba-mendian arkitzen dira arkantoin batzuk erpiñ zorrotzak, beste asko, leiazak beteak; baita arriatik askatutak dauden leiaz zatiho chañ garbiak ere chit ugari, Bolonia-ko meitze Semniskoan arkitzen direanen idurin berperekoak, eta bardin bardiñak; zeintzun gañean itzegiten dan garbiró ta luzeki, Bergara-ko Euskaldun Lagunkidak milla zazpieñ irurogei ta amaseigarren urtean zabalduetako izkribuetan.

Albizturko mendi Urtis izendatuan dago arrobi bat, Nabarri beltz bitorea ugari ematen dabena; eta beste bat ori-gorri eder bikaina ateratzen zaiona arkitzen da, Azkuendaran deitzen zaion mendi Erriberekoan.

Goyaz Bidanietan badira, karezko arri urdin piña iori ematen dabeen arrobiak. Damurik arkitzen dira toki desegokian, berezaz gendea baliatzeko.

Errezilko mendi Mauria eta Loteburua deitzen direanetan badira arrobiak Nabarri ederra ugari ematen dabeenak; zeintzuetata lana izan oi duten bertako Argiñak geñean, eta irabazten dituzte alogera onak chit, lekuko ondo ikasiak daukelako.

Zestonako mendi Izarraitz, eta Erchina deitzen zaionetan badira arrobiak kolore mueta guztietako Nabarria iori ematen dabeenak; zeintzuzk izan oiduten guztiz jaso andia.

Azpeitiko mendi ospatsu Izarraitzkoan arkitzen dira arrobi balio andiko asko, eta beretatik ateratzen dituzte ugari Nabarri lasto kolorekoa, autsanterakoa, arretarakoa, eta ospin iduriñekoa. Arauntza mendian ere badira autsanterako Marmol-arri pin ederrak. Arri bikain oetakoan egiñak dira Erri onetako Eliza nagusiaren sarreran arkitzen dan Egitade begitangoa, eta Loyolako Ekida andi bitore gañi gañekoa Ainhosterañoko aomena ta jaso artu dute Azpeitiaren mugapeko arriak, ezik, ifni dituzte bi lautegi urarekikoak Nabarria zorratzeko, eta landutzen dituzten beretan, lodi ta me, luce ta zabal, nai dan neurri guztirakoak.

Azkoitiko mugapean ere arkitzen dira, kolore askotako Nabarria iori ematen duten arrobi aberatsak; eta oetatik ateratako arriakin egiña arkitzen da Loyolako Aldare nagusiko Erretablo eder ikusgarria. Erri onetako mendietan badira beste arrobi mueta aintz ere, ondasun asko ematen dabeenak.

Zamayako Indo deitzen zaion mendian arkitzen dira arrobiak, Nabarri ederra, areatsu ona, karezko piña ugari ematen dutenak.

Debako mugapean ere badira arrobiak karezko arri urdin pin ederra iori ematen dabeenak.

Motrikuko mendietan arkitzen dira arrobiak karezko arri urdin begitangoa ugari ematen dutenak; zeintzuzk idurin duten, ondo landutakoan, Nabarri eder pin piña. Kisua ere ateratzen da mendi oetan, ifion ere dan oberena.

Elgoibarko Galdaramuño deitzen zaion mendian badira arrobiak, karezko arria, eta areatsua iori ematen dutenak.

Eskoriatzako mugapean arkitzen dira arrobiak, kisua eta arbela naroró ematen dabeenak.

Mondragoiko mendi guztiak dira arrobi baliosoz beteak; zeintzuetan ateratzen dituzten kolore guztietako Nabarri eder aintz; baita arri areatsua ere ugari. Guztien gañekoa da Udalako aintza, zeñaren ofetik asi eta buruañoko guztia arkitzen dan, Nabarri pin ederre apaindua. Aitz ikusgarri oni kendutako arri bikain ederrakin egin izan dira Ekida begitango asko, eta oen artean bat guztiz begiragarria, Erri bereko Batzar-eche ospatsua, zeña egin izan zuten milla zazpieñ, berrogei ta amargarren urte inguruan.

Arechabalotako mugapean ere badira arrobiak Nabarri ederra ematen dutenak.

Oñatiko mendi andietan arrobi asko dira chit, Nabarri ederra, eta kisu oberenetakoa iori ematen dabeenak. Buretatik ateratako arriakin egindako egitade bikain aintz ikusten dira Erri onetako mugapean. Guztien gañekoa da, Eliza nagusiko Dorre berri goititu bitorea; zeña arkitzen dan eun ta larogei ta amar oñean jaso, autsanzerako Nabarri illun garbi chañaz egiña guztia, aomen andiko Maisu Don Manuel Carreraren buruz Ekida andi onen asierako lurra iriki izan zuten milla. zazpi eun, irurogei ta eneretzigarren urteko apirillaren amabost-garren egunean, eta bukaerako laburua ifni zioten erpiñean milla zapieñ larogei ta irugarren urteko urrillaren ogeita bederatzi-garrenean. Lan andi onen balioa igo izan zan, ogei ta amabost millatik berrogei milla dukateraño. Aldare nagusiaren aurreko Apaiztokia dago Elizaren bardiñetik bederatzi oñean goratua; zeñaren anditasun itzaltsuak eta bukaera egokiak edertzen dabeen Elizan chit asko; bai ta lagundu ere irozgarri sendo irmetzat. Bederatzi oñetan gora igotzeko dauzka amabost malla arriko, bakocha amabost-na oñ luzekoak, eta guztiak puska osokoak. Ekida ikusgarri eder au arkitzen da Nabarri beltz pin ondo landuakin egiña guztia.

Legazpiko Erriaren mugapeko mendi Aitzgorrikoan arkitzen dira orrobiak, Nabarri ederra, eta karezko arri urdin piña ugari ematen dabeenak. Brinkola deitzen zaion baserri ehetik, Urolako ibaia jaiotzen dan tokira bitartean dago arrobi areatsu bat guztiz aberatsa, eta chit aomen andikoa; zeñaren arraletatik ateratako arriakin egiñak ikusten direan Erri onetako Eliza nagusia, eta beraren atari aurreko leorpe begitangoa. Arrobi onetako arriakin milla zortzieñ, ogei ta seigarren urte, eta urre-nekoan egiña arkitzen da Zumarragako Elizaren aurreko estalpe bitorea. Lakirolako mendiañen dagoen izen bereko baserri-echearen alboan arkitzen da arrobi bat, eotarri eder galant aintz ateratzen zaiozkana. Aizeleku esaten zaion mendian ere badago beste arrobi bat, urri areatsu bikainetako ugari ematen dabena.

Villareñoko mendi goititu Irimo izendatuan badira arrobiak Marmol-arri piña, eta areatsu ona iori ematen dabeenak.

Zeraingo mendi Hoa deitzen zaion artan ere badira arrobiak areatsu arri ederra ondo ematen dutenak.

Idiazabalko mugapean badira arrobiak, karezko arri piña, eta, areatsu ona naiko guztia ematen dabeenak.

Ataungo mendietan arkitzen dira arrobiak, karezko arria, eta areatsua iori ematen dutenak, baita arroka oberenetakoa, eta zorrotz-arri ederrak ere ugari.

Zaldibia-ko mendietan badira arrobi mueta-aintz. Ernaitzaga esaten zaion baserri-echearen ondoan dago bat arri areatsunrekikoa, bañan garbitzen neke andikoa, aspaldiko urteetan lurikara andiak gañera erori izan zaiozkalako. Gaintzola deitzen dan tokian arkitzen da arrobi bat, pizarri piña guztiz ugari ematen dabena ateratzeko neke bage. Albitzeta mendian beste bat, karezko arri ederra iori kentzen zaiona. Znazolarekin Zubietako Errota inguru guztia da arri urdiñetarako lasai bigun gozandetsuz josia; zeña atera ta landu egiten dan kare arria baino errazago askoz ere, biak kolorez alkar idurin arren. Arbela eta arroka ere badira mendi oetan. Ganza arri-garria da, Erri onen mendiak ariz josiak diralarik, plaza inguruan ain gichi arkitzen.

Amezketako mugape guztia da kare-aitzez bete, non ateratzen duten arri mueta onetatik, neke andi bage, edozein lanbidetarako bear duten guztia.

(Continuará).

## DISCURSO

*pronunciado por D. Aristides de Artiñano, en la Asamblea de Ayuntamientos de Bizkaya, celebrada recientemente en Bilbao.*

«El representante que suscribe tiene el honor de proponer á la Asamblea se digne adoptar los acuerdos siguientes:

Primero. Atendiendo á que Bizkaya tiene una constitución social con organismos peculiares propios perfectamente deslindados y una legislación escrita ó consuetudinaria, que llenando todas sus necesidades la han permitido durante muchos siglos atender, no sólo á la subsistencia como pueblo, sino á las exigencias de auxilio ó ayuda á la nación en diversos períodos de su historia.

Atendiendo á que Bizkaya, á pesar de haber protestado con insistencia contra las leyes que le han privado de sus derechos, ha cumplido los deberes que le han impuesto, si bien considera puede llenarlos más fácil, y dignamente si restaurado su régimen foral goza de la legítima y tradicional libertad que señalan sus fueros, buenos usos y costumbres, pues entonces obrará con mayor interés en no faltar á las leyes que la obligan á ese sacrificio, mientras esas leyes subsistan.

Atendiendo á que ni la ley de 1839 ni la de 1876 suprimieron el régimen foral, ya que ninguna de ellas contiene prescripción alguna en su contra, limitándose la de 1876 á establecer impuestos y gravámenes de que Bizkaya estaba hasta entonces exenta.

Fundado, además, en las consideraciones que nos exponen en el Apéndice A, la Asamblea acuerda:

1.º Se solicitará, en forma, que en la nueva ley de Administración local que se discute en las Cortes se consigne un artículo disponiendo rija en Bizkaya, con carácter supletorio, á fin de que restableciendo el régimen foral en todos sus organismos, acuerden las Juntas generales de Gernika cuanto sea pertinente á la vida interna de Bizkaya y al cumplimiento de la ley de 21 de Julio de 1876, mientras subsista, cuyos acuerdos deberán obtener la sanción del señor de Bizkaya.

2.º Una comisión permanente de la Asamblea, designada por la misma en votación secreta, se encargará de acuerdo con la Diputación, de las gestiones necesarias á su puntual y rápido cumplimiento.

Segundo. Atendiendo á que los Municipios bizkainos desde su origen, han gozado de amplia libertad para decidir cuanto afecta exclusivamente á su localidad, sin más limitación que la de acatar, obedecer y cumplir los

acuerdos de las Juntas generales, cuando eran ejecutivos, por referirse á asuntos relacionados con la generalidad de la región bizkaina, á virtud de la confederación de todos los Municipios.

Atendiendo á que de los acuerdos de los Municipios en la órbita de sus atribuciones existía siempre en los que se juzgasen agraviados el derecho de apelación á los Tribunales ó á las autoridades competentes, según la índole de cada caso.

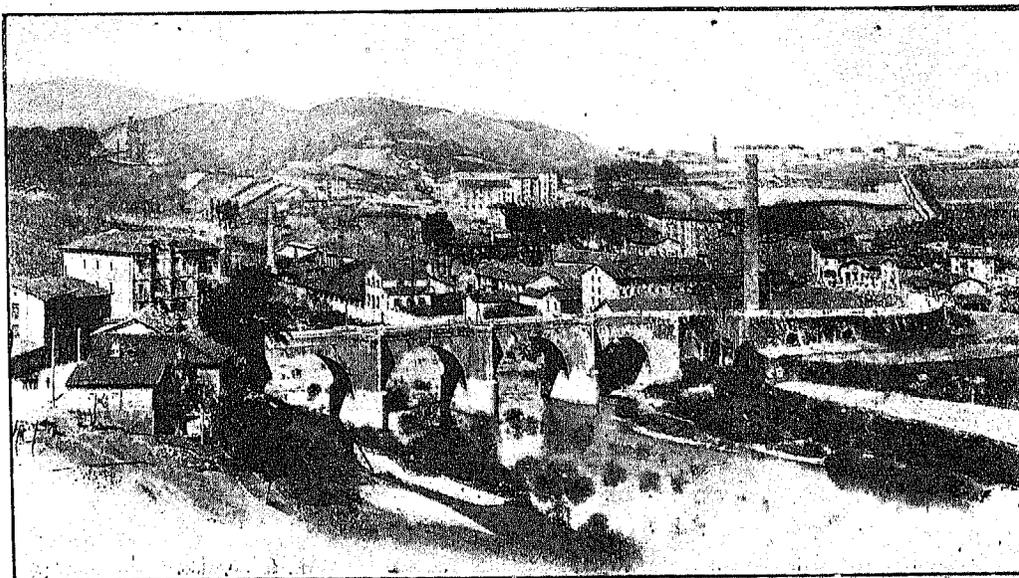
Atendiendo á que es de todo punto necesario, si Bizkaya ha de cumplir fielmente los nuevos deberes que la impuso la ley de 1876, y atender, á la vez, á sus propias necesidades, que los Municipios gocen de una amplia autonomía que les permita desenvolverse y atender á sus obligaciones sin gravar demasiado á sus ciudadanos, la Asamblea, apoyada en cuanto se expone en el apéndice B. acuerda:

Los Municipios bizkainos disfrutarán de amplia y completa autonomía, en la resolución de los asuntos que atañen exclusivamente á los intereses de su territorio y de sus habitantes, que tendrán el derecho de alzarse de sus acuerdos ante la Superioridad siempre que juzguen lastimados ó perjudicados sus derechos.

Los Municipios deberán obedecer y cumplir los acuerdos de las juntas generales, sin poder adoptar acuerdo alguno en contra de ellos ó que dificulten su ejecución, toda vez que se relacionan con asuntos de carácter general y han podido usar del derecho de protesta y alzada al establecerse si estimaban ser lesivos á su derechos é intereses.

Las Juntas generales acordarán cuanto conduzca á la mejor realización de este acuerdo, y para ello establecerán reglas que armonicen la autonomía de los Municipios y su funcionamiento con la ley de Administración local cuando se promulgue, de modo que, respetándose todos los derechos privados de los Municipios bizkainos, se regularice su marcha y se perfeccione su situación legal.

Tercero. Atendiendo á que Bizkaya está obligada por la ley de 1876 y por el concierto económico del 13 de Diciembre de 1906 á satisfacer al Gobierno una fuerte suma como cuota ó compensación de la contribución que en la misma se detallan y que Bizkaya cumplirá este



Puente Nuevo en Bolueta (Bizkaya)

deber en tanto no se modifique el actual estado legal de la cuestión.

Atendiendo á que el pago de la respetable cantidad supone no sólo un verdadero esfuerzo del país sino que quizás-exija la creación de nuevos impuestos ó cargas, ya que los recursos ordinarios de Bizcaya y de sus Municipios no son suficientes á cubrir cantidad tan crecida, y que, por tanto, debe examinarse con toda calma y meditación los sacrificios á imponer para que no resulten excesivos y se repartan con equitativa y justa proporción.

Atendiendo á que Bizcaya tiene en su régimen foral atribuciones suficientes para crear y distribuir los impuestos que juzgue necesarios para cubrir sus necesidades y que esta atribución es una de las más principales, sino la más importante de la Junta general de Ger-nika.

Atendiendo á que está acostumbrado el país desde antiguo al llamado impuesto de Consumos, que constituye la mejor y más sancionada fuente de sus ingresos, así para Bizcaya como para sus Municipios, que sin ese arbitrio no podrían subsistir, la Asamblea acuerda:

1.º Que el catastro que se formalice comprenda no solo lo que se refiere á la propiedad territorial, sea urbana ó rústica, sino todo lo relativo á las riquezas industrial, comercial, explotaciones de todas clases y demás elementos que han de contribuir á levantar las cargas públicas.

2.º Que subsistan los impuestos indirectos, llamados de Consumos, tanto provinciales como municipales.

Cuarto. Atendiendo á que la Diputación ha ejercido siempre en Bizcaya las funciones de delegado en las Juntas generales para el cumplimiento de sus acuerdos, además de llevar la alta dirección de los asuntos públicos, pero sin que jamás haya gozado de la atribución de establecer nuevos impuestos ni derramas, ni de aprobar sus propios presupuestos y cuentas, porque todo esto era de competencia de la Junta general.

Atendiendo á que ni por la ley foral ni por la Constitución del Estado se halla facultada para obrar dictatorialmente en asuntos que afectan á la creación y exacción de impuestos, sin la previa autorización de los poderes superiores, únicos que pueden legislar en tan delicada materia.

Atendiendo á que si se establece el régimen foral, según se propone en los primeros extremos de esta moción, serán las Juntas generales las que acuerden y establezcan, con perfecta legalidad, los impuestos á crear, su cuantía y forma de exacción.

Atendiendo á que de no establecerse el régimen foral se hace indispensable la creación de una entidad superior á la Diputación que examine los actos de la misma en cuanto se relacione con la creación y repartimiento de impuestos, así como de los presupuestos y cuentas de la Diputación, la Asamblea, apoyada en las consideraciones contenidas en el apéndice C, acuerda:

Que entienda ser de absoluta necesidad la creación de un «Consejo Superior de Bizcaya», cuyas atribuciones se limitarán á aprobar, reformar ó modificar los acuerdos de la Diputación en cuanto se refiera á la creación de impuestos, contribuciones y forma de su distribución y cobranza; á examinar y aprobar, si procede, los presupuestos provinciales que formule la Diputación, así como á revocar y aprobar, si ha lugar á ello, las cuentas que la Diputación rinda de su gestión económica. También fallará en definitiva las cuestiones que se promuevan entre los Municipios y la Diputación acerca de los impuestos ó contribuciones.

Una Comisión especial nombrada por la Asamblea, con votación secreta, redactará el Reglamento en que establezca la forma de elección de los vocales del Consejo, las condiciones ó circunstancias que han de regir su funcionamiento y demás que afecta á esta elevada institución.

ARISTIDES ARTIÑANO.

Bilbao 16 de Noviembre de 1908.

## UN MUERTO RESUCITADO

El caso que vamos á relatar á continuación, que tomamos de un colega donostiarra, merece darse á la publicidad por ser curioso, en primer término, y porque de él se desprenden algunas enseñanzas que pueden ser de gran provecho para el público.

«Un perro vagabundo tuvo la «desgracia» de parecer transitoriamente en la Zurriola. No sabemos quien lo precipitó en el abismo de la muerte. Ello es que el pobre can se encontró en las aguas, en unas aguas que se agitaban turbulentamente, porque la mar era gruesa.

El perro puso en práctica todas sus nativas habilidades de buen nadador, pero como la orilla que buscaba era el murallón alto é infranqueable, todos sus titánicos esfuerzos resultaban infructuosos.

Alguna ó algunas de las personas que por allí había debieron decirse:—Si ese perro fuese una persona ¿no procuraríamos salvarle? ¿Y qué más da que se trate de un hombre ó de un perro cuando el corazón quiere dar pruebas de sus buenos sentimientos?

Obrando de acuerdo con este modo de pensar, los transeúntes descolgaron el salvavidas más próximo y lo arrojaron al agua con la mayor diligencia.

Como el lector puede suponerlo, el apurado can no comprendió para qué le echaban aquello. A lo mejor se figuraría que sus protectores, con la más cruel de las burlas, le ofrecían tan descomunal *rosquilla* como diciéndole:—Ahí tienes un exquisito bocado. ¿A que no te lo comes?

¡Buono estaba entonces el desgraciado chuchó para comer *rosquillas* ni *bufuelos*!

La lucha seguía porfiadamente. Las aguas vencieron al perro, y el animalito, rendido ya, con algunos litros de líquido salado dentro de su cuerpo, fuese poco á poco mar adentro, hasta meterse en la esfera de las grandes olas, que lo zarandeaban como á un corcho.

Llegó el momento fatal. Dejó el perro de defenderse, la parálisis de la asfixia invadió todo su cuerpo, y quedó exánime sobre las aguas, asomando sobre éstas nada más que su cabecita de semidifunto.

Uno de los pescadores que en la Zurriola había, tuvo la ocurrencia de lanzar su aparejo hacia el perro, ni más ni menos que si hubiese tratado de enganchar una lobina. La ocurrencia tuvo un feliz resultado. Uno de los anzuelos se clavó en una pata del canino cadáver, y el pescador, tira que tira de la caña, arrastró al cuadrúpedo hasta las escalerillas más próximas.

El perro fué sacado á tierra, y á cualquier veterinario no se le hubiese alcanzado más que extender la certificación de fallecimiento. Pero encontrándose allí dos personas entendidas en esto de devolver la vida á los ahogados, realizaron el noble intento de resucitar al pobre chuchó.

Eran estas personas el teniente coronel señor López Rooio, y el secretario de la Sociedad de Salvamentos Marítimos, señor Gorostidi. Emprendieron ambos la tarea, y con los movimientos de tracción de la lengua, con flecciones, frías y demás recursos aconsejados por la ciencia y la experiencia, lograron que el perro se moviese primero, que gruñera después, que se reanimara luego, hasta ponerle, finalmente, en posesión de su perdida existencia.

Dos rapazueltos desempeñaron un buen papel en la administración de las frías y terminaron su buena obra transportando el perro á una panadería para que un ambiente confortador le hiciera reaccionar y vivir como antes de caer al agua.

El público que presenció el salvamento era mucho y celebró con intensa alegría la resurrección del muerto. ¿A dónde hubiera llegado esta alegría si el salvado es un semejante nuestro?

Todo lo que precede nos enseña que hay personas con verdadera práctica para vencer á la muerte en casos como el que nos ofrece ese perro, y que todos debiéramos asimilarnos algo de esa práctica para poder prestar, en un momento dado, el gran servicio de defender la vida de uno que la pierde sin remedio.»



### El manzano—Su cultivo

Dice una revista técnica:

Por la abundancia y dimensiones de los manzanos que produce, casi sin cultivo, la Normandía puede considerarse como el centro de la región que conviene á estos árboles, y esa provincia francesa está situada entre los 47 y 50 grados de latitud, es decir, la latitud de los departamentos San Julián y Deseado de la gobernación de Santa Cruz. Y es allá que los que se preocupan de la muy importante cuestión de la exportación de frutas deben preparar su base de operaciones. El Sur de Nueva Zelanda alcanza al grado 48; el extremo Sur del Canadá empieza á los 42°, y la California está situada entre los grados 33 y 48. De modo que puede decirse que la latitud de los países productores de frutas de pepitas es superior á los 40 grados, punto que señala para nosotros la embocadura del río Colorado.

El manzano no es exigente en lo que hace á la calidad del suelo; le gusta una tierra algo consistente y fresca, y da mejores resultados que el pero en los terrenos calcáreos ó de calidad mediocre. Como sus raíces son superficiales, no exige un suelo tan profundo como el pero, que las tiene profundizantes.

Convendría elegir los alrededores de un puerto para fundar los primeros manzanales, que no demorarían en desempeñar un papel sensible en la producción nacional, y en este punto el gobierno debería crear una escuela práctica de agricultura, especialmente encargada del cultivo y estudio práctico de los árboles frutales, para echar la base de la pomología argentina. Los agricultores y jardineros que vendrían á dedicarse al cultivo de los árboles frutales, tendrían en la escuela de agricultura una guía, que les evitaría los tanteos y fracasos, tan frecuentes en la implantación de las industrias nuevas.

Cuando se observa lo que pasa en todas partes: cuando se ve en Inglaterra duplicar casi anualmente su importación de manzanas; cuando se avalúa la potencia de campeones como los Estados Unidos y el Canadá, la Argentina y la Australia, se llega á la convicción que antes de medio siglo no habrá un sólo país donde no se comieran manzanas todo el año.

### La tembladera

Leemos un informe oficial suscrito por los veterinarios César Zonolli y H. Rivas:

«La tembladera», enfermedad hasta ahora enigmática, alrededor de la cual tantas leyendas se han forjado, en atención á las conclusiones de nuestros estudios podemos considerarla completamente descifrada, pues llegamos á conseguir un método preventivo y tratamiento eficaz para combatirla. Las conclusiones, someramente expuestas son las que siguen:

- 1°. La enfermedad no es contagiosa ni transmisible.
- 2°. No es microbiana ni parasitaria.
- 3°. No es producida por condiciones atmosféricas especiales.
- 4°. No es debida á la bebida de los parajes de tembladera.
- 5°. Solamente la ingestión de pastos de los lugares peligrosos produce la enfermedad de una manera constante.
- 6°. Entre los pastos hemos aislado la especie tóxica que consideramos como única causa de la tembladera.

7°. La enfermedad resulta una intoxicación. El tratamiento preventivo consiste en aplicar trompeta á los animales durante la travesía por parajes de tembladera.

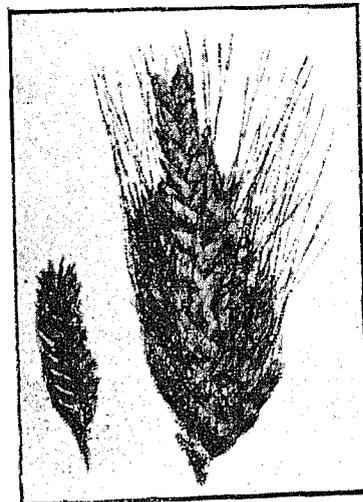
El tratamiento curativo consiste en administrar desde la aparición de los primeros síntomas, purgantes que obren rápidamente con objeto de eliminar el tósigo que aun existiere en el aparato digestivo y evitar así su absorción.

Excelentes resultados hemos obtenido con el empleo del bromohidrato de arecolina por vía hipodérmica. Suponemos que también la pilocarpina y la esorina deben dar resultados análogos.

### Maravilloso descubrimiento agrícola

#### EL TRIGO GIGANTE DE ALASKA

Las pieles finas, que movieron al gobierno de los Estados Unidos á comprar en ochenta millones el territorio de Alaska, y las minas de oro que en éste se han descubierto luego, no son las únicas riquezas que aquella península encierra. Hace ahora cinco años, un labrador de Kentucky llamado Adams, visitando la parte oriental de aquel país, que es la más fértil, descubrió en medio de un bosque un pequeño claro donde crecían



Espiga de trigo de Alaska comparada con una de trigo chamorro.

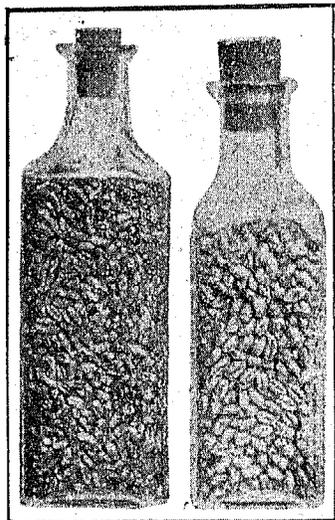
algunas espigas de trigo. Cogió una de ellas, y quedó asombrado al ver sus dimensiones, pues la parte ocupada por los granos no tenía menos de un decímetro de longitud.

Guardó el labrador cuidadosamente aquella curiosa inflorescencia, y al volver á su país, á fines de 1904, sembró los granos en su campo, que por cierto no se distinguía por su fertilidad. Como al parecer se trataba de trigo silvestre, y Adams no estaba seguro de que su sementera tuviese resultado, no dijo una palabra á los demás labradores sobre aquel asunto. Júzguese cuál sería su sorpresa al ver que á la primavera siguiente empezaba á espigar el trigo de Alaska, y que al llegar el

verano recogía cuatro kilos de trigo resultante de la espiga traída de su expedición.

Pero lo más asombroso era que cada grano igualaba en tamaño á cuatro ó cinco de los del mejor trigo ordinario.

En 1906, Adams sembró sus cuatro kilos de grano gigante, y cuando llegó la época de la recolección obtuvo la friolera de setecientos sesenta kilos. Entonces escogió una muestra de aquel precioso producto y lo llevó á la estación experimental agrícola de Idaho. Examinado allí



El frasco de la derecha contiene granos de trigo de Alaska; el de la izquierda, de trigo canadal.

por los peritos en la materia, resultó que el trigo de Alaska es lo bastante fuerte para resistir las granizadas, siempre que no sean excesivamente gruesas; lo bastante rústico para resistir las heladas; que se multiplica en una proporción de cerca de doscientos por uno, y por último, que es mucho más rico en proteína que cualquier otro trigo, lo que indica su utilidad para la fabricación de pan.

Se ha calculado que si todo el trigo que se siembra en América durante un año fuere de esta clase, la cosecha anual sería próximamente de un billón y medio de hectólitros, mientras que con el trigo ordinario no pasa de doscientos millones de hectólitros.

¿Estará el trigo gigante de Alaska llamado á suprimir para siempre el hambre en el mundo?

### Conservación de huevos

#### ALGUNOS PROCEDIMIENTOS

Para la conservación de los huevos el procedimiento del agua de cal, indudablemente es el que da menos pérdidas, siendo el más simple y el menos costoso. Consiste en colocar 3 ó 4 kilogramos de cal viva en cuarenta litros de agua más ó menos, revolviendo bien á intervalos durante algunas horas, se deja luego en reposo, y se vierte enseguida la solución clara, á la cual se le puede agregar si se desea un kilogramo de sal, sobre los huevos previamente colocados en una vasija ó barril que no haga agua.

La cal en suspensión en el agua impide la putrefacción del huevo, pero tiene múltiples inconvenientes. Comunica al huevo un olor desagradable incrustando la cáscara con una capa de cal que tapa sus poros y se opone al acceso del oxígeno.

Cuando se rompe el huevo sobre un plato se separa la yema de la clara, tomando ésta un tinte amarillento y un olor á viejo. En el comercio estos huevos son considerados como productos de conserva, valen 25 ó 30 por ciento menos que los otros.

El tratamiento por el vidrio soluble, que se encuentra en el comercio bajo forma de un jarabe espeso, constituido muy á menudo por una mezcla de silicato de po-

tasa y silicato de soda, es como sigue: se disuelve un volumen de este jarabe en diez volúmenes de agua. Según ensayos hechos, un galón de esta solución es suficiente para conservar 50 docenas de huevos, ó sea un litro por 10 docenas.

Se debe emplear un jarabe que tenga reacción alcalina. En cuanto al agua, debe ser pura, debe ser hervida y enfiada antes de hacer la solución. Esta debe ser vertida con precaución sobre los huevos colocados en un recipiente propio: si se emplean toneles de madera deben ser previamente enjuagados con agua caliente.

Finalmente, se deberán conservar los huevos en un paraje fresco, pues si la temperatura es muy elevada, el silicato se descompondrá sobre la cáscara y los huevos no se conservarán bien.

Este procedimiento tiene también el inconveniente de que al cabo de tres ó cuatro meses la albumina adquiere un olor á jabón, más acentuado aún cuando se preparan huevos estrellados.

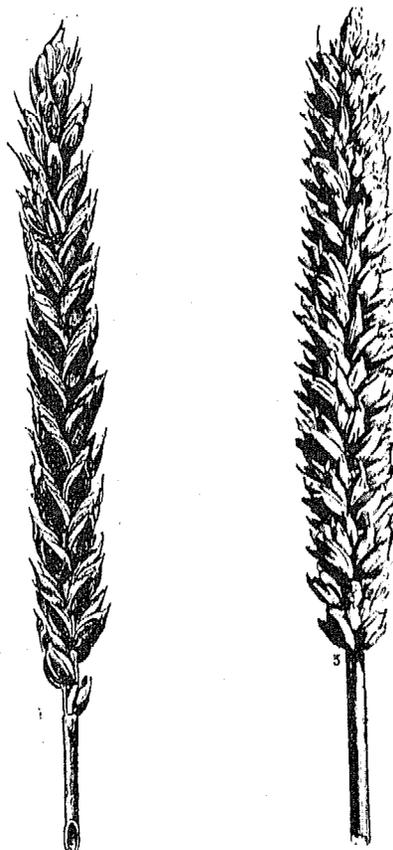
### La producción de cereales del mundo

El museo comercial de Filadelfia ha hecho importantes estudios estadísticos para determinar la producción de cereales en todo el mundo y la manera en que aparece distribuida. Según este trabajo, la tierra produce 3.460 millones de decálitros de trigo, que resultan repartidos en la forma siguiente:

Estados Unidos, 660 millones; Rusia europea, 541; Francia, 328; Italia, 159; Alemania, 128; Hungría, 120; España, 115; etc., etc.

Son también interesantes las siguientes cifras: Maíz, producción mundial, 2.806 millones de decálitros; Estados Unidos, 2.286; Inglaterra, 112. Avena: total, 3.271; Estados Unidos, 871; Rusia, 825; Alemania, 150; Francia, 286; Inglaterra, 167.

Rusia produce 890 millones de centeno, que es más de la mitad de la producción universal, y Alemania más de la cuarta parte, ó sea 372 millones. La recolección de arroz en China se valía en 21 millones de toneladas, y la de la India en 21 millones.



Trigo francés.

Trigo de Flandes.

## Informaciones

### La tuberculización de las vacas

La industria tambera que debería merecer especiales consideraciones, por parte de los poderes públicos, por tratarse de un trabajo de los más rudos y más ingratos, es por el contrario objeto de toda clase de gabelas y trabas.

Un caso reciente, pone claramente de relieve las molestias de que constantemente son objeto nuestros tamberos.

A tontas y a locas, sin antes estudiar detenidamente la eficacia ó inconvenientes del asunto, un intendente de Trenque Lauquen, pueblo de la provincia de Buenos Aires, dictó una ordenanza, por la que « todos los animales de los tambos debían ser tuberculizados, » por cuya operación el veterinario percibía una cantidad crecida.

Posteriormente se ha dictado igual ordenanza en Saladillo, y probablemente se repetirá en otros por tratarse de un buen negocio, para los encargados de ejecutar dicha ordenanza y jaquí está la madre del borrego!

Las causas impositoras de dicha ordenanza han empezado á surtir sus efectos desagradables.

Un veterinario se presentó en Berutti en el tambo del señor Susperreguy, é hizo saber al encargado de éste el objeto de su misión. Ante las amenazas de una multa, el encargado asintió vacilante tan inesperado procedimiento.

Al siguiente día de esta entrevista, en muy breves horas tuberculizó 159 vacas, declarando 15 de ellas tuberculosas.

Al presentarle la cuenta, á razón de \$ 1.50 por cabeza, el encargado contestóle que antes tenía que poner en conocimiento de su patrón que se encontraba en Buenos Aires, á quien escribiría inmediatamente.

El señor Susperreguy que reside casi siempre en la capital federal, contestó á su empleado que no pagase tal cuenta.

Al presentarse el veterinario á efectuar el cobro y enterarse de la negativa del dueño del tambo, implantó órdenes de cerrarlo, con fuertes amenazas.

Hemos hecho esta somera exposición para ocuparnos de este asunto con mayor detenimiento; pues sabemos que el señor Susperreguy se ha presentado á donde corresponde en defensa de sus derechos.

Entre tanto, damos la voz de alerta á los tamberos de la provincia de Buenos Aires, para que no se dejen sorprender con tretas tuberculizadoras.

### La Defensa Agrícola

Nuestros lectores conocen los motivos de la renuncia colectiva de la Defensa Agrícola.

En tal virtud nuestro distinguido paisano el doctor Toribio Sánchez, presidente de la Comisión seccional del Rosario, presentó también la suya.

El señor Juan Ortíz de Rozas (hijo) que ha sido nombrado director de la Defensa Agrícola, le telegrafió inmediatamente al doctor Sánchez, manifestándole que no aceptaba su renuncia, por considerar sus servicios muy necesarios en los actuales momentos y por estar plenamente satisfecho de su valiosa actuación en aquel cargo.

En tal virtud y por consejo de muchas personas que conocen de cerca lo irremplazable que es el doctor Sánchez, dadas sus condiciones especiales de actividad y de labor y empeño en salir airoso, cuando se le confía un cargo de tal importancia, declinó su resolución, muy atinadamente.

Lo celebramos.

### La apertura de los puertos ingleses

El ministro de Agricultura ha contestado la nota de la Sociedad Rural, sobre la apertura de los puertos ingleses, para los ganados procedentes de la Argentina, suministrando todos los datos para que se inicien las gestiones al respecto.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	9.000 kilos
Martona.....	1.500 »
Cooperativa (Scandia).....	7.600 »
Progreso.....	3.800 »
Tandilera.....	2.200 »
Modelo.....	3.000 »
Molino Oeste.....	2.000 »
Gandarense.....	1.800 »
Delicia.....	700 »
Victoria.....	2.000 »
La Central.....	2.300 »

Total.... 35.900 kilos

### Mercado agrícola-ganadero

**Vacunos.**—Sigue afluyendo á plaza en grandes proporciones la hacienda vacuna, manteniéndose bajos los precios, para toda clase de ganado.

**Terneros.** Debido á las numerosas entradas de los últimos días, los precios han experimentado una considerable baja, pero aún, siendo bien gordos y de buena calidad se colocan bastante bien.

**Cerdos.**—La entrada es casi nula. Se venden de 0.20 á 0.32 el kilo.

**Capones para frigorífico.**—No se ha producido ninguna reacción favorable en los precios desde la semana última ni creemos que se produzca en algún tiempo, pues las entradas de hacienda lanar continúan siendo numerosas y los compradores todos disponen de grandes existencias en su poder.

**Ovejas.**—Sigue igualmente abatido el mercado para esta clase de hacienda.

**Borregos.**—Entran en abundancia. Se venden con dificultad y á precios bajos.

**Lanas.**—La firmeza de la plaza ha continuado acentuándose en esta semana, los precios han vuelto á mejorar y el movimiento ha continuado siendo muy importante: entrada y venta un millón de kilos diarios.

La tendencia del mercado es muy favorable.  
Cruzas finas de \$ 7.50 á 10; idem medianos de \$ 7 á 9; idem gruesas de \$ 6.70 á 8; Mestizas Rambouillet de \$ 7 á 0; Borregas de \$ 6.20 á 7.20. Barrigas de pesos 3 á 4.50.

**Cueros lanares.**—La plaza continúa muy firme.

**Cueros vacunos.**—Mercado firme. Los lotes que mejores precios obtienen son los compuestos de cueros de consumo y epidemia, bien secos, bien estaqueados y cuyo peso oscile entre kilos 10 y 11 cada uno.

Los cueros frescales, son por el momento casi invendibles; y aconsejamos no se mande ningún cuero en esas condiciones

**Trigo.**—Los precios del trigo han mejorado bastante.

Los molineros cotizan hoy en el Once en trigos disponibles superiores á especiales de \$ 8.70, á \$ 8.90—buenos á superiores de \$ 8.40 á \$ 8.70; regulares á buenos de \$ 8 á \$ 8.40, y por inferiores de \$ 7.50 á 8.00.

**Maíz.**—Plaza sostenida. Los exportadores por maíz amarillo limpio, sano y seco á entregar en Enero sobre wagones en Puerto Madero, cotizan de \$ 5.80 á \$ 5.90.

Los forrajeros cotizan como sigue: maíz moracho sano y seco de \$ 6 á \$ 6.20, averiado ó húmedo de \$ 5.70 á 6.—Maíz amarillo sano y seco de \$ 6 á 6.20; averiado ó húmedo de \$ 5.60 á 5.90.

**Lino.**—Mercado sostenido. Se paga entre \$ 10 y \$ 11, según clase y condición.

**Nabo.**—Se cotiza entre \$ 11 y \$ 13 los 100 ks. según calidad y limpieza.

**Avena.**—Buena á superior entre \$ 4.40 y 4.80; regular á buena entre \$ 4.30 y 4.60 los 100 ks.

**Cebada.**—Las buenas entre \$ 4.60 y 4.80, y las regulares entre \$ 4.40 y \$ 4.60 los 100 ks.

**Afrecho y afrechillo.**—Se cotizan entre \$ 4.80 y \$ 5 los 100 ks.

**Alpiste.**—Se cotiza entre \$ 5 y \$ 5.80 los 100 ks.

**Semilla de alfalfa.**—Superior á especial de peso 5.70 á 6.20 y regular á buena de \$ 5 á \$ 5.70 los 10 kilos.

## KONTUAK

—Tira; ez esan prosterik ez degula, ara beñepeñ bi.  
 —Eta orain zeñeri elduko diyot lenbizi?  
 —Jan sagarra aurretik eta gaztaia atzetik.  
 —Ez echekuandre, geyo izan balirare, denak aurretik nik.

\*\*

—¡Eztiyot barkatzen!; banua korrika alde...  
 —¿Zer dezu gizona?  
 —Milla pezeta arrapatu dizkate, baña segituan nua parte ematera.  
 —Parte eman biar badezu, nerekiñ ere akordatuba gizarajo ori.

\*\*

—¡Ai au shardiña!... ¡oraingua!  
 —Zenbatian ¿dezu?  
 —Amar shentimuan azkena, andria; begira zer primoria.  
 —Nai badezu errialian bi.



Eskerrik asko.—Retribuimos con las más expresivas gracias á todos los que han tenido la atención de enviarnos cariñosos saludos de año nuevo.

La subscripción de los náufragos.—La Exma. Diputación de Bizcaya ha contestado en los siguientes términos á la nota que de esta redacción se le dirigió, al hacer la remesa de los fondos recaudados por esta Revista, con tan humanitarios fines:

Sr. Director de LA BASKONIA.

Buenos Aires.

*Me he hecho cargo de su atenta comunicación fecha 1.º de Noviembre último en que al darme cuenta de las cantidades remitidas por esa patriótica publicación, como resultado de la subscripción abierta para aliviar la triste situación de las familias de los náufragos que causó la terrible galerna desencadenada en este litoral el día 12 de Julio último, acompaña V. la relación de las personas y entidades, que han contribuido á tan cristiano y caritativo fin.*

*Las tres remesas de fondos á que hace V. referencia, tuvieron su ingreso en esta Tesorería provincial, una, la correspondiente á las mil pesetas giradas por el Comité Nacionalista Basko por conducto de la Sociedad «Centro Vasco» de esta capital, que las ingresó en unión de las cantidades que ella recaudó, y las otras dos partidas, directamente en la Caja provincial.*

*En nombre de la Excm. Diputación que represento y seguro á la vez de interpretar los sentimientos de las infelices familias á quienes toca de cerca tamaña desgracia, me complazco en reiterar á esa patriótica revista y á todos y cada uno de los donantes el más profundo reconocimiento por su sublime acto de caridad, demostrando una vez más los impulsos de cariño fraternal que ahijan los corazones de nuestros compatriotas.*

*Dios guarde á V. muchos años.*

El Presidente,  
 LUIS DE SALAZAR.

Bilbao 12 Diciembre de 1908.

Almanaque de «La Baskonia».—Se ha comenzado ya la distribución del «Almanaque» con que obsequiamos á nuestros lectores, y día más ó menos, lo recibirán todos los que están al corriente con esta Administración, hasta el 31 del pasado mes de Diciembre.

En compensación de nuestro esfuerzo, solo deseamos, que el obsequio sea del agrado de nuestros numerosos suscriptores.

† Don Antonio de Arroqui—Ha sido muy lamentado en Coronel Vidal, el fallecimiento de este buen basko. Fué un excelente empleado municipal de dicha localidad y muy querido por todo el vecindario por sus bellas cualidades personales.

Era constante suscriptor de esta revista, y un euskaldun que siempre recordaba con cariño á la patria ausente.

Nuestro más sentido pésame á sus deudos.

Enlaces.—Se ha efectuado en Mosconi, el enlace matrimonial de la señorita Florentina Apraiz con el señor Faustino González.

—El 7 del actual se verificó igual ceremonia, de la señorita Elena Izurieta con el señor J. Manuel Albizuri (hijo.)

Fueron padrinos el señor Manuel Albizuri y la señora Antonia de Izurieta.

Terminada la ceremonia nupcial, se celebró una fiesta íntima en casa del señor J. Izurieta.

«Laurak-Bat» de Bahía Blanca.—Al dar noticia en el número anterior, del presupuesto de las obras del edificio á construir por los baskos de Bahía Blanca, se decía por error de imprenta que costarían aquéllas 68.000 pesos, siendo la cantidad de \$ 168.000 la que se ha resuelto invertir.

Las obras seguirán sin interrupción y pronto contará la colectividad con un motivo más que sirva para perdurar entre nuestros paisanos el afecto hacia el solar nativo y sus instituciones.

Entre algunos consocios se agita la idea de hacer en el terreno que resta del que ocupará la casa social, algo que sea una reproducción exacta de la casa de Juntas de Gernika, el relicario de nuestras venerandas libertades.

Nos parece buena la idea.

Nombramiento—Ha sido nombrado presidente del Concejo de la Municipalidad de General Belgrano el señor Esteban Iraizos.

Arrecifes.—El joven presbitero don Alicio Muñagorri, ha sido nombrado teniente cura de la localidad que llevan por título estas líneas.

Enferma.—Se encuentra de gravedad la esposa de nuestro constante suscriptor de Elvira, don Isidoro de Echeverría. Ha sido operada por el hábil cirujano doctor Avilino Gutiérrez asistido por otros doctores y aunque el resultado de la operación ha sido completamente satisfactorio se teme no surta el efecto deseado por lo avanzado de la enfermedad.

Celebraremos un completo restablecimiento.

Bibliografía.—Ha aparecido el Anuario de *El Diario Español* profusamente ilustrado con interesantes grabados é impreso con nitidez.

La portada en colores es una delicada obra del artista Utrillo.

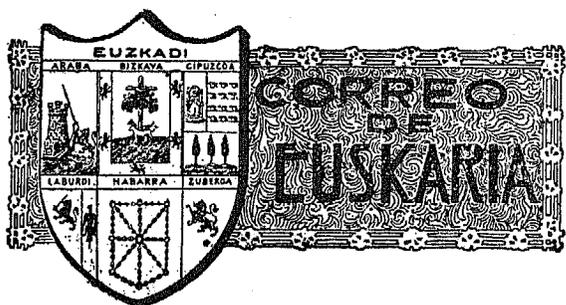
En conjunto, es superior á lo que hasta ahora ha publicado el mencionado diario, por lo que lo deseamos el mayor éxito.

## FIN DE AÑO

*Suplicamos encarecidamente á los Sres. suscritores de la campaña que estén en descubierta con esta Administración, quieran hacer el servicio de enviarnos el importe que adeudan, sin pérdida de tiempo, á fin de evitarnos los perjuicios consiguientes.*

*Debemos advertir que no tendrán derecho al ALMANAQUE BASKO que regalamos si no tienen al corriente sus cuentas con esta Administración hasta el 31 de Diciembre.*

LA ADMINISTRACIÓN



## ALABA

EN SALVATIERRA.—El P. Zubero ha dado una notable conferencia en el Centro de Obreros, que ha merecido los elogios de todos los oyentes.

NUEVA RELIGIOSA.—En un convento de Burgos ha tomado el hábito de religiosa la señorita de Iriarte, perteneciente á la sociedad vitoriana.

DE ELECCIONES.—En Vitoria han comenzado á hacerse los trabajos preparatorios para las próximas elecciones.

SUSPENSIÓN DE OBRAS.—En Vitoria se habla mucho de la resolución adoptada por la Jefatura de Obras públicas mandando suspender las obras de traída de aguas á Vitoria.

Parece que dicha resolución recayó en Octubre y se comenta cómo no se ha sabido hasta Diciembre, esto es, después que la empresa ha hecho tres aforos de las aguas.

Un periódico insinúa que el causante de esto ha sido el Alcalde.

Sin embargo, éste ha dicho á los periodistas que él no tuvo noticia de la resolución aludida hasta el día 3 de Diciembre por conducto de un oficio del gobernador.

MONTEPIO SACERDOTAL.—El proyecto del canónigo señor Azpiazu, referente á la creación de un Montepío sacerdotal, en Vitoria pasó á ser realidad.

Son muchos los sacerdotes que se han adherido á la idea.

El día 17 de este mes se celebrará en la citada población una junta general de asociados para tomar acuerdos que interesan á tan respetable clase.

NUEVOS PUENTES.—Ha sido aceptada por la Excelentísima Diputación de Alaba la propuesta de los señores M. Iturralde y Mendía, para la construcción de los puentes en hormigón armado de la carretera de Vitoria á Maestu.

## GIPUZKOA

LOS FESTEJOS DE INVIERNO.—Informan de San Sebastián que la Comisión de los festejos de invierno ha resuelto proceder desde ya, para los próximos Carnaval y Pascuas á la organización de carrozas y grupos que han de asistir á las cabalgatas.

La Comisión organizadora confía en que las fiestas vestirán grandísimo lucimiento.

NUEVA INDUSTRIA.—Se ha firmado en San Sebastián, una escritura de cesión de la antigua fábrica de los señores Rezola, situada en Venta-Berri, próxima á la de Lizariturry y Rezola, á la sociedad propietaria de una de las más importantes fábricas de chocolates de Europa.

Dichos señores se proponen instalar en el referido local una importante sucursal para la fabricación de chocolates, en la cual tendrán ocupación unos 800 obreros.

Parece que con este motivo, se trata de construir en el barrio del Antiguo una barriada de casas para obreros.

Oportunamente nos ocuparemos con extensión de este interesante proyecto.

EN TOLOSA.—Con motivo de la festividad de Santa Bárbara, precedidos los cofrades con los mayordomos y el vicario Sr. Orcaiztegui, asistieron á la parroquia de Santa María, donde se celebró una solemne función.

—En la Avenida de la estación se ha instalado un magnífico café, de un estilo primorosamente moderno.

Se jugó últimamente un interesantísimo partido de pelota en el frontón Beotibar entre Portal y Huarte I contra Bastarrica y carnicero, á remonte, y á 45 tantos.

Salieron triunfantes los primeros, dejando á sus rivales en 38.

ESCALERA ORIGINAL.—Se ha puesto en exhibición en los escaparates de una casa de comercio de San Sebastián, un aparato que está llamando mucho la atención, inventado por el linternero donostiarra D. Ascensio Aizpúrua.

Un periódico de San Sebastián lo reseña en la siguiente forma:

Consiste en una escalera vertical compuesta de varios tramos enlazados entre sí, en la que vá encarrilada una plataforma la que mediante ingenioso mecanismo, baja ó sube y se coloca en el punto y á la altura que se desea, para que el obrero que va en ella pueda dedicarse á su trabajo con entera comodidad.

Reune este aparato, además de las apreciables condiciones de sencillez, la de una seguridad absoluta para los obreros que sobre él trabajan; sustituyendo con grandísimas ventajas á la cuerda de nudos usada por los linterneros y también á los actuales andamios, puesto que con dos aparatos del sistema Aizpúrua, colocados paralelamente en una fachada, puede tenderse fácilmente un puente entre las dos plataformas, quedando así convertidos en un hermoso andamio, de seguridad completa y sin que roce por parte alguna en las paredes del edificio, como rozan los que se colocan hoy en día.

Además de la aplicación principal del aparato en cuestión, es decir, el de reparación ó colocación de cañerías para bajadas de aguas, es muy útil para proceder al blanqueo de fachadas, pinturas de balcones, miradores, etc., y aplicable en general á toda clase de obras ó reparaciones que hayan de hacerse en las fachadas de edificios y aún en las bóvedas de iglesias.

En resumen, el invento del señor Aizpúrua, reune tales ventajas entre las que sobresalen su sencillez, seguridad y facilísimo manejo, que no dudamos se generalizará y sustituirá en breve plazo á los actuales andamios.

† D. MIGUEL R. DE ARCAUTE.—Ha dejado de existir en Tolosa el 6 del pasado.

Era Arcaute una de las personalidades más salientes de esta provincia.

Cuantos le conocieron en vida le han de llorar muerto porque á la rectitud de sus sentimientos, se unía la rápida concepción del negocio industrial llamado á hacer más llevadera la lucha tenaz por la existencia y más difuso y extenso el bienestar público.

La fábrica de papel «La Esperanza», montada con arreglo á todos los adelantos de la mecánica moderna en sus aplicaciones á la fabricación de papel, será, mientras subsista, el testimonio más elocuente, de las dotes de inteligencia y acierto que adornaron al finado.

La villa de Tolosa, mejor que nadie, sabe hasta qué punto se esforzó el señor Ruiz de Arcaute para hacerla de las más prósperas y florecientes, de propio modo que los mercados de consumo pueden decir cómo son los productos salidos de las máquinas de «La Esperanza».

El desarrollo industrial y el crédito de que goza en el mundo un centro manufacturero de la importancia del de la villa foral, no puede ser obra de un hombre ni de un limitado período de tiempo. Para alcanzarlos se necesita un proceso muy largo. Pero si puede afirmarse sin hipérbole que en aquel crecimiento y en aquella perfección industrial de que hoy se envanece justamente Tolosa, tuvo una parte principalísima el señor Ruiz de Arcaute.

GRANDES TEMPORALES.—En toda la costa cantábrica y parte del Atlántico reina un violento temporal, según informaciones telegráficas.

De San Sebastián anuncian que se han ido varios barcos de pesca á pique y que se teme hayan ocurrido desgracias en otros puntos.

EL BANCO BASKO ASTURIANO.—*La Voz de Guipúzcoa*, dedica un extenso artículo al Banco Basko-Asturiano, recientemente fundado en Buenos Aires, y después de varias atinadas consideraciones, inicia una campaña en su favor, aconsejando á las provincias basko-nabarras le presten su apoyo, para extender sus relaciones comerciales con la República Argentina.

Nada más razonable.

EN USURBIL.—Se verificó la apuesta de buayos que anunciamos hace poco.

Por la mañana jugó una pareja de Bizcaya á que en el término de una hora hacía una plaza con la piedra grande.

Se concertaron muchísimas apuestas en contra de tal pareja, que no obstante hizo la marca en 30 minutos y 55 segundos.

El resultado dejó estupefacta á la cátedra, pues es la única pareja que hasta ahora ha hecho esta marca.

Por la tarde se concertó un desafío, atravesándose una respetable cantidad, á que la pareja de buayos de Marcos Erdocia, vecino de San Sebastián, hacía con la misma piedra, ocho cintas en el término también de una hora.

Al terminar la hora hubo protestas entre ambos bandos de apostadores, y disputas, por si la pareja en cuestión había hecho ó no la marca.

EN OYARZUN.—Se ha dado una gran batida jabalinesca por un grupo de cazadores capitaneados por el popular *Eskerra*.

Lograron dar caza á dos hermosos jabalíes que pesaban diez arrobas.

TOLOSA.—El distinguido joven tolosano don Nemesio Portu ha terminado su carrera de ingeniero mecánico en la Academia de Friedberg (Alemania), obteniendo brillantes notas.

ESKORIAZA.—Este pueblo dispensó un imponente recibimiento á los restos mortales de su bienhechor don José Arana, de cuyo fallecimiento dimos cuenta en oportunidad.

Y con razón, pues el señor Arana siempre acudió presuroso á enjugar cuantas lágrimas le imploraban en su pueblo nativo.

El finado ha dispuesto en el testamento al pueblo de Eskoriaza heredero de su fortuna con el límite de pesetas 200 000, recomendando que dicha suma se invierta en la traída de aguas, construcción de escuelas y un hospital.

EN MONDRAGÓN.—Declaróse un voraz incendio en la fábrica titulada «Unión Cerrajera» de aquella localidad.

Se inició á las tres de la mañana en el desván del edificio, y se consiguió extinguirlo á las tres horas, después de esforzados trabajos del vecindario y de bastantes obreros de dicha fábrica.

El incendio fué casual y se supone que la causa procedía del descuido de algún operario que dejó residuos de lumbre al salir á la calle.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en San Sebastián:

Javier Alfaro Jasué, Dolores Beracochea Zumucta, José Azconobieta, Concepción Olazaguirre.

En Fuenterrabía: Juan Domingo Martínez y Olazabal.

En Tolosa: Julián Zabelzu.

EL ORFEÓN DONOSTIARRA.—Ha inaugurado con igual éxito que el año pasado sus anunciadas veladas.

La prensa unánimemente le dedica entusiastas elogios.

## NABARRA

EN HUARTE.—Se celebró con la solemnidad acostumbrada la festividad del 8 de Diciembre.

—Se ha fundado una escuela nocturna, á la que concurren bastantes alumnos.

—Ultimamente un violento incendio redujo á cenizas dos casas.

La intervención inmediata de los vecinos no fué suficiente para contener la ferocidad del igneo elemento.

EL MAESTRO LARRUGA.—Ha dado recientemente en Pamplona unos conciertos que le han valido muchos aplausos y bastantes pesetas.

No es extraño tratándose de tan eximio maestro y que tantas simpatías goza entre sus paisanos, de sentimientos músicos por excelencia todos ellos.

Le secunda en su campaña artística el notable barítono Tabuyo.

EN OLAZAGUTIA.—Se produjo un gran desprendimiento de tierras, á consecuencia del cual pareció muerto un hombre.

AGUA.—Según vemos en la prensa de Tudela, en aquella comarca riberoña ha caído bastante cantidad de agua, beneficiando mucho los campos.

LA CASA-MISERICORDIA.—Escriben de Pamplona que se proyecta derribar la actual Casa de Misericordia, dadas las inapropiadas condiciones que ofrece en la actualidad para los asilados su ubicación en el centro de la ciudad.

La nueva instalación se hará en las afueras de la ciudad, con cuya medida ganará notablemente la salud de los pobres asilados.

EN GOIZURTA.—La importante compañía minera «La Nabarra» ha rendido culto á la festividad de Santa Bárbara con una misa solenne, varios sports y diferentes diversiones, y como complemento un banquete de domingo.

TRASLADO DE FIESTAS.—Las fiestas anuales que se venían celebrando en el pueblo de Orradro el día 27 de Diciembre, han sido trasladadas al día 20 de Septiembre.

COLEGIO DE JESUITAS.—Un periódico pamplonés recoge el rumor de que en la capital de Navarra se va á establecer un colegio Residencia de Jesuitas.

EN ERICE.—A la avanzada edad de 86 años ha fallecido la virtuosa señora doña Josefa Iraizoz, viuda de Bengochea.

De bondadoso corazón, la finada deja entre los protectores de los pobres un gran vacío.

Su muerte ha sido muy sentida, particularmente en aquella localidad donde la finada contaba con grandes simpatías.

EN LABAYEN.—Ha sido muy lamentado el fallecimiento de la señora María Aldaya, viuda de D. Francisco Vertiz.

EN ARRIBA.—Un violento incendio se declaró en el caserío denominado «Doldorreguia» propiedad de don Martín Beraza.

Desde los primeros momentos el incendio adquirió grandes proporciones, resultando estériles todos los esfuerzos realizados por el vecindario para sofocar el siniestro.

Este duró cuatro horas, al cabo de las cuales el caserío quedó completamente destruido y con él parte del mobiliario y gran cantidad de cereales de todas clases. El incendio se cree que fué casual, y por fortuna no ocurrieron desgracias personales.

EL ESTADO DE LOS CAMPOS.—En Viana se han sem-

brado este año unos 4000 robos más de trigo en el año último.

En la actualidad se siguen haciendo los plantíos de las nuevas vides con buen resultado.

—En Murchante, los sembrados salen muy lozanos y con vigor por lo favorable que va el tiempo.

—En Huarte, los sembrados presentan excelente aspecto, pues han nacido con lozanía.

—En Lerín, todavía dura la sementera.

La oliva tarda bastante en madurar efecto de la mucha nogrilla.

EN LUMBIER.—El aspecto de los campos es satisfactorio.

Los prados se hallan magníficos.

—En Leiza, presenta el campo inmejorable aspecto.

—En Mendigorria, la situación agrícola, sigue siendo satisfactoria.

LA REMOLACHA.—Se quejan los cosechadores de remolacha de los pueblos de la ribera de lo que les pasa con la cosecha del citado producto.

Otros años obtenían tres toneladas ó tres y media por robada y el año próximo pasado, sea por la simiente, sea por los abonos ó sea por la manera de pesarla en la Azucarera de Marcilla, el caso es que no les resulta más que dos ó tres y media toneladas por robada.

RENUNCIA.—Dicen de Pamplona que ha presentado la renuncia del cargo de secretario de la Cámara del Comercio y de la Industria de esta provincia, el ilustre abogado don Antonio Lacarra.

Para sustituirle ha sido nombrado también el Dr. don Angel Lazcano.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Juana de Yoldi, Carlota Alabarte, Ignacio Cibirriain, José Larrea, Cruz Goñi, Josefina Legaz, Gregoria Bedum, Gila Olibanen, María Azparren.

En Barbarin doña Luzdivina Barandalla y Martínez de Morrás.

## BIZKAYA

LOS CONCIERTOS ISASI.—La prensa bilbaina sigue ocupándose en sus últimos números de los conciertos dados recientemente en la capital bizkaina por el joven pianista Isasi que es una verdadera notabilidad.

SONDIKA.—Con motivo de la reciente inauguración del ferrocarril de Bilbao á Lezama, este pueblo se ha colocado á quince minutos de distancia de la capital.

Es un pueblecito que por su situación topográfica y sus condiciones climatológicas, es, sin duda alguna, un punto que está llamado á ser, dentro de poco tiempo, el centro de recreo de las familias de Bilbao, que tengan necesidad de salir al campo á aspirar el puro oxígeno que se disfruta en la aldea.

Con tal motivo, las iniciativas de algunos vecinos que comprenden la necesidad de llevar á cabo algunas mejoras que hagan agradable la estadia en dicho pueblo, las ha tomado como suyas el Ayuntamiento, las que piensa ponerlas en breve en realización.

UN COMEDOR ECONÓMICO.—Por una generosa iniciativa particular, Bilbao contará muy pronto con un Comedor económico destinado á prestar benéfica ayuda, sobre todo durante la época invernal, á numerosas familias pobres.

Además, parece que en épocas normales, el «Comedor económico», facilitará raciones á baratísimo precio, evitando los *intermediarios* para los artículos de primera necesidad, representando un valiosísimo auxilio para infinidad de personas que cuentan con muy pocos recursos.

EL BASKÓFILO INGLÉS MR. DODGSON.—Este renombrado baskófilo inglés que hace por la conservación de nuestro idioma muchísimo más que multitud de baskos, encontróse el mes pasado en Bilbao, y ha donado á la

Biblioteca de la Diputación un tomo de la «Revista Hormathena», en el que aparece la continuación del trabajo del referido filólogo Mr. Eduardo S. Dodgson, sobre el verbo *Bastuenze*.

Entrevistado con un periodista bilbaino el Sr. Dodgson declaró:

«Los extranjeros empiezan á estudiar la lengua de los baskos, cuando éstos la estan echando por la ventana»

Es una amarga verdad, que justifica perfectamente nuestra desdichada indolencia.

MARINA MERCANTE.—Se ha hecho cargo del mando del vapor «Ciérvana», el capitán D. Gumersindo Uriarte y Arreche.

NAVEGACIÓN AÉREA.—El señor Eusebio R. Zubieta, el inventor de la solución del problema de la navegación aérea, se propone constituir en breve una sociedad anónima para la explotación de su invento.

Dicha sociedad tendrá carácter popular y se constituirá por acciones de 100 pesetas, pero no se pedirá á los accionistas en el primer dividendo más que el 15 por 100, con lo que podrá construirse el primer aparato, cuyo importe calcula en 25.000 pesetas.

El citado inventor reside en Bilbao y nuestros lectores tienen ya conocimiento del mismo, por el retrato y datos que publicamos en uno de los últimos números.

INCENDIO.—En el caserío «Olbi», sito en la carretera de Valmaseda, en término municipal de Barakaldo, se declaró un voraz incendio que pudo ser sofocado después de grandes esfuerzos, cuando ya estaba destruida la mitad del edificio.

Se salvaron los muebles y el ganado.

El incendio empezó en la bodega, donde había helechos y hojas secas, creyéndose debido á alguna chispa que saltó á causa de haber estado chamuscando dos cerdos.

¡VAYA UNA GENTE!—Nuestros lectores recordarán que hace poco decíamos en esta misma sección, que en Bilbao, entre el elemento culto y educado hubo que tomar medidas para contener los excesos que cometían los comicastro del género infimo, con obscenidades y palabrotas inmorales. Después de una enérgica campaña iniciada por las damas bilbainas, el gobernador civil impuso á la tiple Calvo una multa de 500 pesetas por sus ademanes y frases inmorales, y pocos días antes, por igual motivo fué también multado el cómico Sánchez Pinedo.

Recurrieron ambos á pedir la exoneración de la multa, pero la autoridad provincial no accedió á tal pretensión.

En virtud de la negativa, acordó la empresa del Teatro Arriaga, (¡ástima de nombre!) dar una función especial dedicada á pagar con sus productos las multas de referencia.

Como Bilbao está desgraciadamente invadido de un elemento de resaca del peor de cada casa, era natural que con tan *plausible motivo* acudiese á prestar su concurso *moral*, y en efecto dicen los colegas bilbainos que el lleno de dicha función fué desbordante.

Se daban *Las bribonas* y *El raton*, y la «selecta» concurrencia ovacionó ruidosamente á las «eminencias artísticas» tan justamente castigadas por el señor gobernador.

¡Duro con ellos! No se haga caso de la ola de escoria y castiguese sin ambages á los introductores del degradante género sicalíptico en nuestro país que hasta hace pocos años ha sido ejemplo de moral y buenas costumbres.

IGLESIA REEDIFICADA.—El acaudalado sacerdote, hijo de Gernika, don Ramón de Goiria, se ha comprometido á la completa reedificación de la vieja iglesia de San Juan, que se encontraba en mal estado.

Este rasgo ha causado el natural alborozo entre el pueblo gernikés.

**FALLO.**—Se ha recibido un despacho de Londres notificando que el Tribunal inglés ha fallado el pleito entre la casa Lambert Brothers Limited y el Banco de Bilbao y los obligacionistas de la Compañía marítima Rodas en quiebra.

La casa inglesa consideraba que tenía preferencias para el cobro de cierta cantidad, por lo cual se apresuró á embargar tres buques de la citada compañía naviera.

El Tribunal inglés ha fallado que no ha lugar a tal preferencia, condenando en costas á la casa ejecutante del embargo.

----

**NUEVO CEMENTERIO.**—En Bilbao se va á construir en breve un nuevo cementerio británico.

----

**LOS PROCESADOS EN BERMEO.**—El Tribunal Supremo ha resuelto la causa que se seguía á varios jóvenes bermeanos, y que como en oportunidad dimos cuenta, tuvo lugar en la Audiencia de Bilbao, por la interpretación maliciosa que se dió al cantar *Eta tiro, eta tiro*.

El citado tribunal exime á los procesados de Bermeo, del delito de ultraje á la patria, y sólo aprecia los de desórdenes graves.

Al procesado bilbaíno don Agustín de Mintegui, se le ha declarado en rebelión.

A nueve procesados bermeanos se les condena á la pena de dos meses de arresto, por el delito de desorden.

Los abogados defensores de los procesados han sido felicítadísimos.

----

**EN SOMORROSTRO.**—Ha dejado de existir á los 24 años, el joven don César de Arenaza Vizeaya, hermano de los señores Ovidio y Alfredo, conocidos hacendados de la Argentina y hermano político del antiguo comerciante de Buenos Aires, don Nicomedes de Landaburu.

----

**EL TENOR GOIRI.**—La prensa de Valencia dedica grandes elogios al tenor bilbaíno Sr. Goiri, que ha debutado en el Teatro Principal cantando *Aida*. Dicen que el público, que es en aquella capital inteligente en música, le ha aplaudido entusiasmado, obligándole á repetir algunos números.

----

**ARRIGORRIAGA.**—En el Batzoki de esta localidad dió una interesante conferencia un escritor patriota, que fué escuchada con mucha atención por numeroso auditorio.

El tono mesurado y la claridad del lenguaje usado por el conferenciante contribuyeron grandemente al objeto de estrechar los lazos euskadianos que unen á los afiliados al mencionado centro.

----

**TEMPORAL EN BILBAO.**—Por informaciones telegráficas ha llegado á nuestro conocimiento la noticia de haberse desencadenado en Bilbao un violentísimo temporal.

El Nervión creció considerablemente, á consecuencia de lo cual se destrozaron varias barcas.

Agrégase también que en las minas, el temporal ha ocasionado importantes desprendimientos de tierras.

----

**DENEGACIÓN OCHACOLINERA.**—El alcalde de Bilbao ha denegado la petición de los labradores que se presentaron pidiendo el funcionamiento de los «chacolies» en domingo.

----

**SUBASTA.**—Se ha celebrado en Bilbao la anunciada subasta para la construcción de la carretera de Durango á Ochandiano.

----

**NECROLOGÍA.**—Han dejado de existir en Bilbao: Francisca de Uribe-Echevarría y Belderrain, Eulogio Zaballa y Udaeta, Valeriano de Gogescocoechea y Jauregui, Ramona Echaide y Aguirre, Jorge Castiella y Cuadrado.

En Carranza: doña Nicolasa Peña y Chavarri.

En Deusto: don José de Ondarza y Llona y don Martín Mardaras y Azeona, Alcalde presidente del Ayuntamiento.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**CONCURSO INTERNACIONAL DE MÚSICA.**—Para los días 29, 30 y 31 de Mayo de 1909 se ha organizado en Bayona un importante Concurso Musical.

El valor de los premios que se conceden, con todo y ser dignos de tenerse en cuenta, no constituirán los únicos atractivos que muevan á las entidades musicales á tomar parte en el referido Certámen, pues, además se organizarán grandes festejos en honor de los concursantes, y excursiones á San Sebastián, Biarritz y otros puntos de los Pirineos. También se celebrarán corridas de toros, fuegos artificiales y otros espectáculos.

Los premios para las Sociedades extranjeras serán los siguientes.

*Para Orfeones y Bandas.*—Grupo A. Primer premio 2.000 francos; segundo, 800. Grupo B. Primer premio, 1.000 francos; segundo, 500 idem; tercero, 250.

*Estudiantinas.*—Primer premio, 400 francos; segundo, 250 idem; tercero, 150.

Los premios para Sociedades francesas son también importantes.

----

**EL ARTE BASKO EN LA HABANA.**—Un artista de San Juan de Luz, Pachiko Bibal, ha presentado en la Exposición de Arte francés que se está celebrando en la Habana, un precioso retrato al óleo de su bella hermanita Elisa.

El cronista que se ocupa con elogio, de la obra de referencia, emite los siguientes juicios acerca del pintor euskaldun:

«Los que conocen —que no son pocos— el culto que Bibal hace de su profesión, pueden imaginarse el ardimiento con que trabajará en esta obra que representa para él, el doble sacrificio de la lucha: uno el ser extranjero dadas sus teorías, pues si bien vino al mundo en San Juan de Luz, se considera hijo de aquel trozo de territorio basko que se extiende al otro lado de los Pirineos; y otro, el de tratarse de un miembro para él queridísimo, de su feliz hogar.

El carácter, un tanto misántropo, de Bibal, enemigo de exhibiciones y muy apagado á otro culto, es de su modestia, una modestia real y verdadera, que está en la masa de su sangre, en dulce amasijo con una bohemia rebelde y orgullosa, me ha hecho no ver un sólo pluce-lazo de ese lienzo, en el que tiene puesta su alma entera.»

----

**EN SAN JUAN DE LUZ.**—Un violento incendio envolvió entre llamas el hermoso Casino de aquella localidad. A las cinco de la tarde, las campanas de varias iglesias comenzaron á tocar á fuego y el vecindario alarmado corría en todas direcciones para enterarse del lugar donde aquél se había producido.

No tardaron mucho en conocer el punto en que se había declarado el siniestro porque enormes llamas que salían del tejado del referido Casino, les pusieron en antecedentes de lo que sucedía.

El Casino destruido era el centro de reunión de la numerosa colonia inglesa que existe en San Juan de Luz.

Las pérdidas deben ser de gran consideración, pues el Casino estaba primorosamente amueblado.

El dueño del Casino Mr. Monin se encuentra en París y allí se le ha comunicado la desagradable nueva.

Los periódicos franceses llegados á esta capital, solo indican que en el Casino de San Juan de Luz se había declarado un potente incendio.

----

**EN USTARITZ.**—Se ha concertado el enlace de la señorita Pochet de Tinan, con el señor Andrés de Laborde, del castillo de «Haiztia».

----

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir recientemente:

En Biarritz: don Carlos Basterreche, Alcalde de Biarritz.

En Arcangues: don Pedro Damestoy.

----

**EN MENDIBE.**—Se va á proceder á la reconstrucción del puente de Teillagorri.